



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
3 November 2010
Russian
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

Третий комитет

Пункт 27(b) повестки дня

**Социальное развитие: социальное развитие,
включая вопросы, касающиеся мирового
социального положения и молодежи, пожилых
людей, инвалидов и семьи**

Австралия, Австрия, Андорра, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Болгария, Боливия (Многонациональное Государство), Венгрия, Гватемала, Германия, Греция, Дания, Израиль, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Китай, Литва, Люксембург, Мальта, Мексика, Монголия, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Румыния, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швеция и Эстония: проект резолюции

Осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в интересах инвалидов в период до 2015 года и в последующий период

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Всемирную программу действий в отношении инвалидов¹, Стандартные правила обеспечения равных возможностей для инвалидов² и Конвенцию о правах инвалидов³, в которых инвалиды признаются в качестве как субъектов, так и бенефициаров развития во всех его аспектах,

ссылаясь на свои предыдущие резолюции о согласованных на международном уровне целях в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия, в которых признавалась коллективная ответственность правительств за утверждение принципов человеческого достоинства, справедливости и равенства на глобальном уровне, и подчеркивая ответствен-

¹ A/37/351/Add.1 и Corr.1, приложение, раздел VIII, рекомендация I (IV).

² Резолюция 48/96, приложение.

³ Резолюция 61/106, приложение.



ность государств-членов за обеспечение большей справедливости и равенства для всех, в частности инвалидов,

подтверждая свои предыдущие резолюции, в частности резолюцию 64/131, озаглавленную «Осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в интересах инвалидов», и резолюцию 63/150, озаглавленную «Достижение провозглашенных в Декларации тысячелетия целей в области развития, касающихся инвалидов, посредством осуществления Всемирной программы действий в отношении инвалидов и Конвенции о правах инвалидов»,

будучи воодушевлена итоговым документом пленарного заседания высокого уровня по анализу достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития⁴, в котором содержится призыв к принятию более активных и конкретных усилий для достижения этих целей в интересах всех, включая инвалидов,

будучи серьезно озабочена тем, что инвалиды часто подвергаются дискриминации в множественных или более тяжких формах и по-прежнему в значительной степени выпадают из поля зрения при осуществлении, мониторинге и оценке хода достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

подтверждая, что роль Конвенции о правах инвалидов³, которая является как договором в области прав человека, так и инструментом развития, заключается в том, чтобы обеспечить возможность укрепить политику, связанную с достижением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, тем самым способствуя воплощению в жизнь концепции «общества для всех» в XXI веке,

подтверждая также, что Всемирная программа действий¹ и Стандартные правила² подкрепляют политику, связанную с осуществлением целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия,

отмечая, что, по оценкам, инвалиды составляют 10 процентов населения мира и 80 процентов из них проживают в развивающихся странах, и признавая важность международного сотрудничества и его поощрения в оказании поддержки национальным усилиям, в частности для развивающихся стран,

будучи озабочена тем, что данные об инвалидах не отражаются в официальной статистике, одной из причин чего является отсутствие данных и информации об инвалидности и положении инвалидов на национальном уровне и что служит препятствием для планирования и осуществления процесса развития, который учитывал бы интересы инвалидов,

1. *с признательностью принимает к сведению* доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Выполнение обещаний: осуществление целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, для инвалидов в период до 2015 года и в последующий период»⁵, и содержащиеся в нем рекомендации, а также принимает к сведению тот факт, что в докладе изложены варианты обновления Всемирной программы действий¹;

⁴ Резолюция 65/1.

⁵ A/65/173.

2. *принимает к сведению*, что в Конвенции о правах инвалидов³ обращается особое внимание на важность международного сотрудничества для улучшения условий жизни инвалидов в каждой стране, особенно в развивающихся странах;

3. *принимает к сведению также*, что Конвенция о правах инвалидов³ должна обеспечивать всеобъемлющий охват гражданских, политических, экономических, социальных и культурных прав инвалидов;

4. *приветствует* итоговый документ пленарного заседания высокого уровня, озаглавленный «Выполнение обещания: объединение во имя достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия»⁶, особенно признание того, что политика и принимаемые меры должны быть также направлены на удовлетворение интересов инвалидов, с тем чтобы они могли пользоваться благами прогресса на пути к достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия;

5. *настоятельно призывает* государства-члены и предлагает международным и региональным организациям, организациям региональной интеграции, финансовым учреждениям, частному сектору и, в соответствующих случаях, гражданскому обществу, в частности организациям, представляющим интересы инвалидов, поощрять достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в интересах инвалидов, в том числе путем прямого охвата и учета вопросов, касающихся инвалидности и инвалидов, в национальных планах и документах, разработанных для содействия полному достижению этих целей;

6. *настоятельно призывает* систему Организации Объединенных Наций предпринять согласованные усилия по учету вопросов инвалидности в своей работе, и в этой связи рекомендует Межучрежденческой группе поддержки Конвенции о правах инвалидов продолжать свою деятельность, с тем чтобы обеспечить, чтобы программы в области развития, в том числе политика, процессы и механизмы, касающиеся целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, носили инклюзивный характер и были доступными для инвалидов;

7. *призывает* государства-члены обеспечить, чтобы их международное сотрудничество, в том числе осуществляемое посредством международных программ в области развития, носило инклюзивный характер и было доступно для участия инвалидов;

8. *призывает* правительства и органы и учреждения Организации Объединенных Наций включать вопросы, касающиеся инвалидности и инвалидов, в процесс обзора прогресса в деле достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и активизировать усилия по учету в их оценке той степени, в какой инвалиды могут воспользоваться благами усилий по достижению этих целей;

9. *призывает также* правительства предоставить инвалидам возможность участвовать в качестве агентов и бенефициаров развития, в частности во всех усилиях, направленных на достижение целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, обеспечивая, чтобы программы и по-

⁶ Резолюция 65/1.

литика, а именно программы и политика по вопросам искоренения крайней нищеты и голода, введения всеобщего начального образования, поощрения гендерного равенства и расширения прав женщин, сокращения детской смертности, улучшения здоровья матерей, борьбы с ВИЧ/СПИДом, малярией и другими болезнями, обеспечения экологической устойчивости и установления глобального партнерства в интересах развития, носили инклюзивный характер и были доступны для инвалидов;

10. *обращает особое внимание* на важность всестороннего участия и охвата инвалидов в процессах выработки политики и развития на всех уровнях, в том числе посредством распространения информации в доступных формах, что имеет решающее значение для информирования директивных органов о положении инвалидов, препятствиях, с которыми они могут сталкиваться, и путях преодоления препятствий, мешающих всестороннему и равному осуществлению ими своих прав, для достижения сформулированных в Декларации тысячелетия целей в области развития на благо всех людей, включая инвалидов, и для улучшения их социально-экономического положения;

11. *рекомендует* развивать международное сотрудничество в деле достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в том числе через глобальные партнерства в целях развития, которые имеют исключительно важное значение для достижения вышеупомянутых целей на благо всех людей, в частности на благо инвалидов;

12. *призывает* правительства развивать и ускорять обмен информацией, руководящими принципами и стандартами, передовым опытом, опытом в сфере принятия законодательных мер и правительственной политики, касающихся положения инвалидов и вопросов инвалидности, в частности применительно к охвату и доступности;

13. *призывает* правительства укреплять процесс сбора и составления баз данных и информации о положении инвалидов в соответствии с существующими руководящими указаниями в отношении статистики инвалидности⁷, дезагрегируемой по признакам пола и возраста, которые правительства могли бы использовать для формирования более чуткого подхода к вопросам инвалидности при планировании, мониторинге, оценке и осуществлении ими политики в области развития, в частности при достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в интересах инвалидов, и предлагает правительствам предоставлять имеющуюся соответствующую информацию и статистические данные надлежащим механизмам в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая Статистическую комиссию;

14. *просит* систему Организации Объединенных Наций содействовать оказанию технической помощи в пределах имеющихся ресурсов, включая оказание помощи для создания потенциала и сбора и составления баз национальной и региональной информации и статистических данных по инвалидности, в частности в развивающихся странах, и в этой связи просит Генерального сек-

⁷ Как то «Руководящие указания и принципы разработки статистических данных по проблеме инвалидности» (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.01.XVII.15) и «Принципы и рекомендации в отношении переписей населения и жилого фонда» (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.07.VII.8) и обновления к ним.

ретаря в будущем анализировать, публиковать и распространять в соответствии с существующими руководящими указаниями в отношении статистики инвалидности информацию и статистические данные по инвалидности в своих соответствующих периодических докладах о реализации целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, в интересах инвалидов;

15. *просит* Генерального секретаря:

a) представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят шестой сессии информацию об осуществлении настоящей резолюции в целях созыва на шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи за счет имеющихся ресурсов совещания высокого уровня по вопросу об укреплении усилий по обеспечению доступности для инвалидов и их охвата в рамках деятельности в области развития во всех ее аспектах;

b) представить информацию о применяемых на международном, национальном, региональном и субрегиональном уровнях передовых методах охвата инвалидов в деятельности в области развития во всех ее аспектах;

c) представить на шестьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи информацию о ходе осуществления программ и стратегий, связанных с инвалидами, в рамках реализации существующих целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и об их воздействии;

d) продолжать повышать за счет имеющихся ресурсов доступность для инвалидов и их всесторонний охват посредством, в частности, обеспечения:

i) доступности зданий и сооружений, особенно помещений в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций;

ii) доступности информации и услуг, включая повышение доступности официальной документации и конференций Организации Объединенных Наций, за счет использования таких альтернативных форм, как сурдоперевод, ввод субтитров, секография и удобные для чтения тексты;

iii) наем инвалидов на работу в организации системы, учреждения, фонды и программы, а также региональные отделения Организации Объединенных Наций;

e) содействовать международному сотрудничеству в области проведения исследований и обеспечению доступа к научным и техническим знаниям, и, в надлежащих случаях, содействовать обеспечению доступа к инвалидной и реабилитационной технике и обмену соответствующими технологиями, в частности, посредством передачи технологий.